

Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 44 (1993)

Heft: 1

Vorwort: Editorial

Autor: Heyer-Boscardin, M. Letizia

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Bereits Heft 4/1976 von «Unsere Kunstdenkmäler» war den Historischen Gärten gewidmet. Das Thema der Gartenkultur und des Historischen Gartens war in den folgenden Jahren Gegenstand von Fachtagungen, Ausstellungen und auch der «Grün 80». 1982 wurde in Rapperswil das «Archiv für die Schweizer Gartenarchitektur und Landschaftsplanung» errichtet. Die Gesellschaft für Gartenkultur wurde 1983 in Zürich gegründet und will die breitere Erforschung der Geschichte der Gartenkunst und Gartenkultur anregen. Verschiedene Städte unterhalten spezielle Stellen für die Pflege ihrer Grünanlagen, und die Stadt Zürich hat als erste 1989 eine Fachstelle für Gartendenkmalpflege eingerichtet.

En 1976, «Nos monuments» consacrait déjà un cahier aux jardins historiques. Pendant les dernières années, ce renouveau d'intérêt pour l'art des jardins et pour leur histoire a donné lieu à l'organisation de colloques et d'expositions dont «Grün 80» reste un exemple mémorable. L'année 1982 fut marquée par la fondation, à Rapperswil, des Archives suisses pour l'architecture des jardins et l'aménagement du paysage. La Société suisse des arts du jardin, fondée en 1983 à Zurich, promeut la recherche en histoire des arts du jardin. Les villes se dotent une à une de services chargés de l'entretien de leurs espaces verts. En 1989, Zurich était la première ville suisse à créer un poste d'inspecteur chargé de la protection de ses jardins.

Già il fascicolo 4/1976 dei «Nostri monumenti» era dedicato ai giardini storici. Negli anni seguenti, l'architettura dei giardini e i giardini storici hanno costituito in vario modo l'argomento trattato da convegni, esposizioni e anche da «Grün 80». Nel 1982 a Rapperswil è stato aperto l'Archivio svizzero di architettura dei giardini e pianificazione del paesaggio. Una società culturale per lo studio e la ricerca sui giardini si è formata a Zurigo nel 1983 e intende sollecitare l'interesse per l'arte e la cultura dei giardini. Diverse città hanno creato posti di lavoro pubblici per la manutenzione dei propri spazi verdi e dal 1989 nella città di Zurigo la protezione dei giardini storici fa capo per la prima volta a un ispettorato appositamente istituito.

Die in diesem Heft vorgestellten Beiträge befassen sich mit den verschiedenen Aspekten der Gartendenkmalpflege. Sie zeigen unter anderem, dass heutige Eingriffe auch Zerstörung eines historischen Zustandes bedeuten können. Sie machen ferner deutlich, dass die Diskussion «Rekonstruktion oder nur sanfte Sanierung» nicht bei den Baudenkmalern Halt macht, sondern bereits auf das Gebiet der Gartendenkmalpflege übergegriffen hat.

Vieles wurde seit der Charta von Florenz von 1981 bei der Erforschung und Erhaltung der Historischen Gärten erreicht; vieles gilt es noch zu leisten.

Les articles réunis dans ce numéro abordent la question de la conservation des jardins historiques sous différents points de vue. Ils montrent, entre autres, que des interventions récentes ont parfois été préjudiciables à l'intégrité d'un héritage historique. Le débat qui oppose les tenants d'une reconstruction et les partisans d'une restauration plus prudente est aujourd'hui d'actualité pour toutes les personnes engagées dans la lutte pour la protection des jardins.

La recherche et la conservation des jardins historiques ont fait d'énormes progrès depuis l'adoption de la charte de Florence en 1981. Néanmoins, beaucoup reste encore à faire.

I saggi contenuti nel presente fascicolo indagano i diversi aspetti legati alla tutela dei giardini storici. Gli studi proposti mostrano tra l'altro che certi interventi compiuti ai nostri giorni possono pregiudicare l'integrità di una situazione storica e rilevano che la questione circa la natura di tali interventi – ricostruzione oppure semplice restauro delle parti compromesse – non si limita ormai a toccare i soli monumenti ma investe anche il campo dei giardini considerati di interesse storico.

Fin dalla Charta di Firenze del 1981 molti traguardi lusinghieri sono stati raggiunti nel settore della ricerca e conservazione dei giardini storici; molte lacune restano però ancora da colmare.

M. Letizia Heyer-Boscardin